

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1946)

**Heft:** 5

**Artikel:** S'alzano le vele...

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775548>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

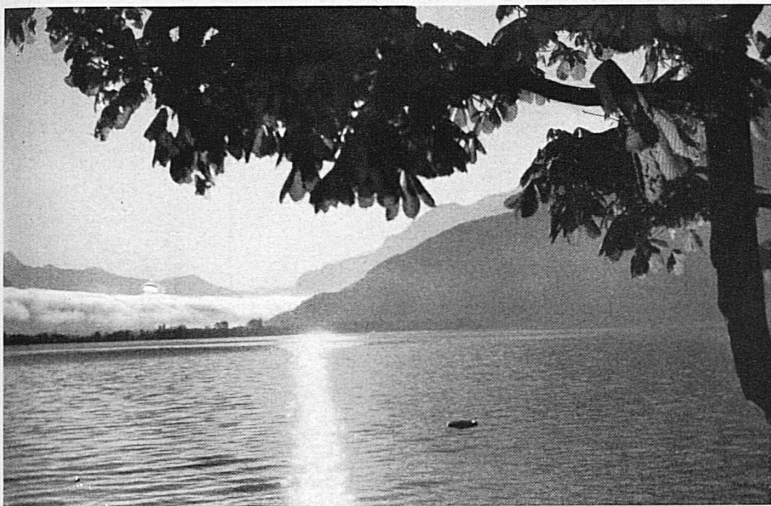
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Aurora sul lago di Thun. — Morgenstimmung am Thunersee.*

Phot.: Faiss, Davos.



*Sulle rive dell'Untersee presso Steckborn. — Am Untersee bei Steckborn.*

Phot.: Baumgartner, Steckborn.

# S'ALZANO LE VELE . . .

Sui nostri laghi si sono diradate ormai le nebbie che durante i lunghi mesi invernali hanno trasformato gli specchi d'acque in deserti squallidi e grigi, sui quali soltanto i gabbiani osavano avventarsi e, qualche volta, anche i battellini delle società di navigazione incaricati di tenere aperte le comunicazioni più indispensabili fra i villaggi sperduti sulle rive e il resto del mondo. Col ritorno degli stornelli e delle rondini che in marzo e aprile son volati ai

loro quartieri estivi, e col germogliare della nuova semente si sono alzate anche le bianche vele sul lago. La primavera è giunta, e con essa la « stagione » il tempo buono per gli albergatori e i venditori di oggetti ricordo, delle piccole ferrovie lungo le rive e — si capisce — dei battelli. Poco lungi dalla vecchia cittadina che col castello e la chiesa domina il lago, cui non invano ha dato il nome, si vedono sulla riva alcuni capannoni di legno in mezzo alla spiaggia popolata di villini minuscoli per gli ospiti di fine-settimana. Non c'è uomo al mondo che li troverà belli, i capannoni. Ma lo scopo cui servono li nobilita. Brutti come sono, essi ospitano i battelli più belli e maestosi che solcano le acque del lago.

Da quei capannoni ermeticamente chiusi s'odono durante l'inverno colpi di martelli e stridori di lime: i lindi... marinai estivi si sono trasformati in abili



*Sul lago dei Quattro Cantoni. — Auf dem Vierwaldstättersee.*

Phot.: Beringer, Zürich.

*Battello del lago di Brienz. — Brienzsee-Dampfer.*

Phot.: Lüscher.



fabbri e pittori. Essi vanno azzimando per la nuova stagione le belle navi che portano i nomi nostalgici e significativi di « Helvetia », « Beatus », « Blümlisalp », o della « Città di Berna ». Tenuti con tanta cura come è possibile meravigliarsi ch'esse possano conservarsi giovani e robuste per tanti anni? Il paragone di questo cantiere navale con un « salon de beauté » tipo Elizabeth Arden non è certamente fuori di posto. Chi direbbe ad esempio che il valoroso battello « Città di Berna », simile ad una « Old Lady » carica di esperienza mondana, conta già nientemeno che 85 primavere?

Frattanto si avvicinano le feste pasquali e, adorni di bandiere, i battelli bianchi prendono il largo. Nel cantiere sono entrati, a prenderne il posto lasciato vuoto, i battellini a motore per essere sottoposti ad una toletta radicale. I « grandi » hanno davanti a sé un'estate movimentata: e sperano di portare folle sempre più numerose di passeggeri felici sulle acque azzurre dei nostri laghi, perchè possano conoscere e ammirare le infinite bellezze del paesaggio svizzero.

hrs.